

le Théâtre du Bois de Coulonge



GIN GAME



22 mai
au
20 juin



auteur
**D.L.
Coburn**

adaptation
**Albert
Millaire**

mise en scène
**Geneviève
Lagacé**



UNE *Invitation* AU **JEU**

*Merci à tous ceux
et celles qui ont
l'art d'exprimer
les choses de la vie...*



Hydro-Québec

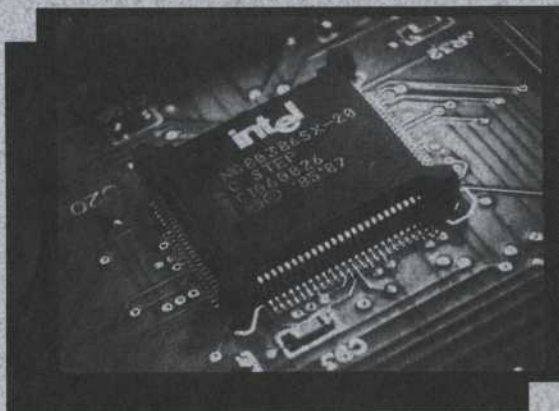
Le meilleur de nous-mêmes



INFORMATIQUE

Ordinateur-Logiciel-Fourniture

**Quand la Technologie...
Nécessite la Compétence.**



Vente-Achat-Location-Réparation-Neuf & Usagé
111, Charest Ouest, Québec (Qc) G1K 1X3
529-7303

Mot du Directeur Artistique



C'est en fait un mot de bienvenue que je vous et me souhaite car nous allons jouer ensemble tout l'été... Nous allons jouer aux cartes avec **GIN GAME**, nous allons jouer au rêve de la richesse avec **CENT MILLIONS QUI TOMBENT**, et nous allons jouer au théâtre avec **LA COULISSE**

EN FOLIE. Trois auteurs *D.L. COBURN*, adapté par Albert Millaire, *FEYDEAU*, revisité par Pierre-Yves Lemieux, *MICHAEL FRAYN*, adapté par Dominique Michel et moi-même sont réunis pour ce jeu sous toutes ses formes. Car le jeu est bien un signe de vie et le théâtre en constitue une des traces importantes, partie incontournable de la culture, celle qui nous reflète, qui nous alerte, qui nous élève au rang des êtres actifs qui pensent par ensemble et ensemble regardons-nous vivre, heureux malheureux, conscients inconscients mais participants.

Bon été au THÉÂTRE DU BOIS DE COULONGE et n'oubliez pas que pour jouer il faut être nombreux!

Daniel Roussel

Mot de la Metteure en scène



Plus qu'un simple tableau anecdotique sur la vieillesse, **Gin Game** nous illustre le combat constant de deux vieux à retrouver leur dignité d'être humain dans un con-

texte qui les accable. Nous les verrons travailler à nier ce qu'ils ont *réellement* été : réalité qui se voulait le miroir prémonitoire de ce destin qu'il refuse.

Autant que cette première mise en scène, cette pièce m'a foutu le trac de vieillir. Ainsi, elle m'oblige à faire face à ma propre réalité comme étant peut-être le présage de ce qui m'attend. «Si tu t'imagines, fillette, fillette...!»

Enfin, je veux remercier du fond du coeur ces deux merveilleux acteurs que sont Madame Andrée Lachapelle et Monsieur François Cartier qui m'ont honorée de leur confiance en me laissant carte blanche.

Geneviève Lagacé

GIN GAME



de D.L. Coburn

Adaptation :
Albert Millaire

Mise en scène :
Geneviève Lagacé

Assistance à la mise en scène :
Francine Boulay



Distribution :

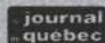
François Cartier : Victor
Andrée Lachapelle : Alphonsine

Costumes : Myriam Blais

Décor : Michel Gauthier

Éclairage : Jean Crépeau

En collaboration avec :



Un mot sur l'auteur

Donald L. Coburn

Auteur américain né à Baltimore, en 1938. Sa première pièce **GIN GAME** écrite en 1976 connaît un succès immédiat. Fils d'un vendeur et d'une secrétaire, il exerça lui aussi le métier de vendeur. Parmi ses oeuvres, citons : *Blue water cottage* (1979), *The corporation man* (1981), *Currents turned away* (1982), *Guy* (1983).



Un mot sur la pièce

Consacrée en 1978, prix Pulitzer

GIN GAME a été jouée pour la première fois dans un théâtre d'essai de 40 places à Los Angeles et présentée peu après à Broadway dans un théâtre de 1 200 places. Traduite dans toutes les langues, jouée un peu partout à travers le monde, **GIN GAME** est un chef-d'oeuvre de comique lucide, témoin de notre temps.

"De tous les événements inattendus, le plus inattendu est la vieillesse", disait Trotsky.

SAISON 1992

GIN GAME

de *D.L. Coburn*

adaptation d'*Albert Millaire*

du 22 mai au 20 juin 1992


Alphonsine et Victor se rencontrent dans une maison de retraite. Un jeu de cartes les réunit. L'un sait jouer, l'autre pas. Chacun a derrière lui une vie qui a laissé des traces.

Deux destins qui vont s'offrir de nombreuses parties de Gin rami.

Ici, le jeu symbolise la vie. Jeu pour lequel certains ont de la chance et d'autres pas. Une partie pleine d'émotions, de rires, de tendresse et de larmes. Une question demeure : les règles du jeu sont-elles tracées d'avance?

Mise en scène : *Geneviève Lagacé*

avec : *François Cartier et Andrée Lachapelle*



CENT MILLIONS QUI TOMBENT


de *Georges Feydeau et Pierre-Yves Lemieux*

du 26 juin au 25 juillet 1992

Tourner une situation tragique en dérision, voilà tout l'art du vaudeville. Feydeau y est passé maître. Écrite en 1911, les deux premiers actes de cette pièce ne furent jamais terminés par l'auteur pour cause de décès. Pierre-Yves Lemieux s'y appliqua avec fougue pour inventer le dénouement final. Un tourbillon d'aventures bourgeoises, un jeu de société passionnant : monsieur annonce qu'il est fauché et son domestique devient l'unique héritier des cent millions que laisse un parent d'Amérique. Tous s'acharnent à le dépouiller avec une férocité minutieuse. Qui l'emportera?

Mise en scène : *Serge Denoncourt*

avec : *Markita Boies, Jean-Jacqui Boutet, Lorraine Côté, Marie-Thérèse Fortin, Simon Fortin, Benoît Gouin, Jacques Leblanc, Roland Lepage et Jean L'Italien*



LA COULISSE EN FOLIE

de *Michaël Frayn*

Adaptation de *Dominique Michel et Daniel Roussel*

du 31 juillet au 29 août 1992

Une pièce qui invite à plonger dans le jeu du théâtre dans le théâtre. Une intrusion sur scène et en coulisse qui nous fait voir la face cachée du théâtre. Un clin d'oeil complice, un hommage, une moquerie bien calculée composent cette comédie de situations.

Au fait, qu'est-ce que les sardines viennent faire dans la pièce? Parfois le théâtre dépasse la fiction!

Mise en scène : *Daniel Roussel*

avec : *Jean-Jacqui Boutet, Sylvie Cantin, Lorraine Côté, Josée Deschênes, Benoît Gouin, Diane Jules, Jacques Leblanc, Roland Lepage et François Tassé*

AU THÉÂTRE DU BOIS DE COULONGE

Soyez de la partie et laissez-vous tenter par ce calendrier rempli d'activités : cocktail, réception, goûter barbecue & pique-nique, dégustation vin et fromage... À vous de choisir.

GIN GAME

de D.L. Coburn
du 22 mai au 20 juin 92

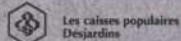
22 mai : 20 h 00
Soirée d'ouverture
cocktail offert par
Distillerie Melville



26 mai : 20 h 00
Grande-Première
Buffer offert par
Agropur, Bilopage,
groupe vins et
spiritueux GVS



27 mai : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



28 mai : 20 h 00
Soirée offerte par
la brasserie McAuslan



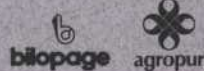
29 mai : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



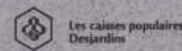
3 juin : 20 h 00
Soirée bénéfice



5 juin : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



10 et 17 juin : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



12 juin : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



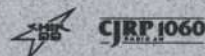
19 juin : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



CENT MILLIONS QUI TOMBENT

de Georges Feydeau et Pierre-Yves Lemieux
du 26 juin au 25 juillet 92

26 juin : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par Distillerie
Melville



30 juin : 20 h 00
Grande-Première
Buffer offert par
Agropur, Bilopage,
groupe vins et
spiritueux GVS



10 juillet : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



1^{er} et 8 juillet : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



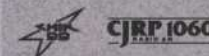
15 et 22 juillet : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



LA COULISSE EN FOLIE

de Michaël Frayn
du 31 juillet au 29 août 92

31 juillet : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par Distillerie
Melville



4 août : 20 h 00
Grande-Première
Buffer offert par
Agropur, Bilopage,
groupe vins et spiritueux
GVS



5 août : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



7 août : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



11 août : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



12 et 19 août : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



21 août : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



26 août : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



Lers collaborateurs
du TDC
29 août : 20 h 00
Soirée-clôture
Buffer offert par
Agropur,
Bilopage,
groupe vins et
spiritueux GVS

Les samedis-champêtres

Tous les samedis du 30 mai au 22 août, le Théâtre du Bois de Coulonge vous invite à compter de 16 h 00 à savourer notre délicieux goûter offert gracieusement par la Boucherie Déli-Viande à Cap-Rouge.

Gratuit pour tous les spectateurs de la représentation de 18 h 00 exclusivement.

Les samedis-champêtres, une collaboration de :



Les jeudis-surprises

Tous les jeudis soirs, le hasard vous fait gagner! Une chance de recevoir une invitation pour 2 personnes à un de nos restaurants membres des 7 péchés mignons.

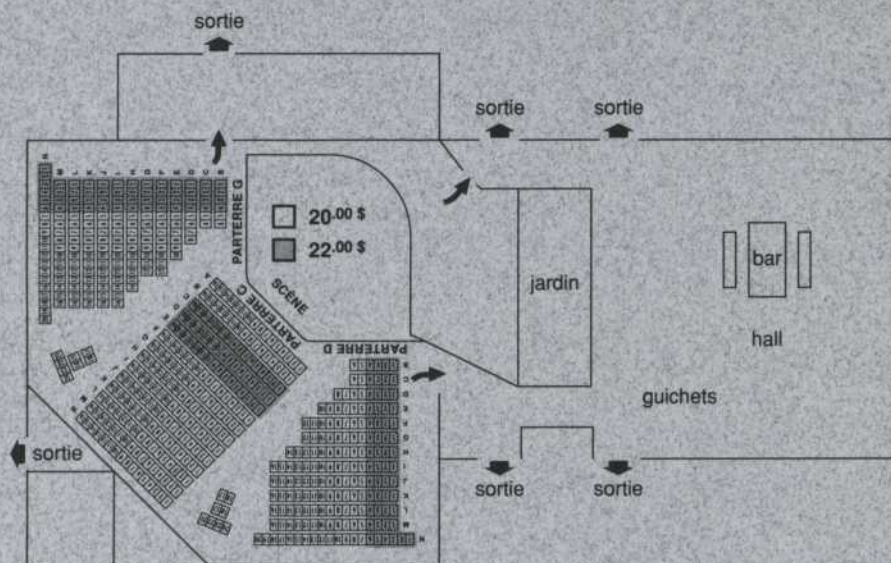
Les 7 péchés mignons

Le théâtre du Bois de Coulonge vous offre une sélection de fins connaisseurs de la bonne chère. Misez double : offrez-vous un forfait souper-théâtre.

Réservations : 681-0088

Le Café Suisse Heure d'ouverture de la cuisine 11 h30 à 24 h 00 Sans interruption	41,65 \$	Chez Nicola Heure d'ouverture de la cuisine 17 h00 à 23 h 00	47,00 \$	Le Marie-Clarisse Heure d'ouverture de la cuisine 18 h 00 à 23 h 00	48,65 \$
La Closerie Heure d'ouverture de la cuisine 18 h 00 à 22 h 00	53,65 \$	Le Graffiti Heure d'ouverture de la cuisine 17 h 00 à 23 h 30	48,65 \$	<i>N.B. Le prix des forfaits est fixé pour une personne et inclut la table d'hôte, la représentation théâ- trale, le service et les taxes. L'alcool en sus.</i>	
Le Paris Brest Heure d'ouverture de la cuisine 17 h 30 à 23 h 30	47,15 \$	Ciccio Café Heure d'ouverture de la cuisine 17 h 00 à 24 h 00	46,65 \$		

Plan de salle - Plan d'évacuation



IMPORTANT :

Les représentations théâtrales ont lieu à 20 h 00 du mardi au vendredi
les samedis à 18 h 00 et 21 h 30

note : les samedis 23 mai et 29 août, une seule représentation à 20 h 00

UN SEUL POINT DE VENTE :

Les billets sont disponibles au guichet de la terre du
Théâtre du Bois de Coulonge, situé au 1215, chemin St-Louis, Sillery.

Réservations par carte de crédit : (418) 681-0088

TARIF (taxes et frais de service inclus) :

Régulier 20,00 \$ 22,00 \$

Étudiant 15,30 \$ 17,50 \$

Abonnement-saison 59,00 \$

Personnes handicapées en fauteuil roulant 14,00 \$

Prix de groupes disponibles pour 20 personnes et plus.

Réservez tôt : (418) 692-3064

*note : Les billets sont échangeables uniquement sur avis de 48 heures
avant la représentation, 2,00 \$ de frais.*

STATIONNEMENT :

Des places sont disponibles gratuitement à l'entrée du Bois de Coulonge et
le samedi à 21 h 30 au 1150, chemin St-Louis à l'édifice Bell Canada.

Des stationnements payants sont disponibles à l'édifice St-Maurice,
1135, chemin St-Louis et à l'édifice Promutuel, 1091, chemin St-Louis.

Le Théâtre du Bois de Coulonge remercie le Ministère des Affaires Culturelles,
le Conseil des Arts du Canada et la ville de Sillery de leurs subventions.
Également, la Société immobilière du Québec de sa collaboration spéciale.

Théâtre du Bois de Coulonge; 81, rue Saint-Pierre; C.P. 157, Station B; Québec; G1K 7A6
Tél. : (418) 692-3064

le Théâtre du Bois de Coulonge

Équipe de production

Directeur de production :	Benoît Paquin
Régie :	Francine Boulay
Directeur technique :	Lucien Deschêne
Coiffure :	Michel St-Hilaire
Perruque :	Rachel Tremblay
Maquillage :	Florence Cornet
Décors réalisés par :	Décors Notre-Dame
Machiniste et habilleuse :	Nathalie Boulay
Bande sonore :	Stéphane Richard

Collaboration spéciale

**Opti
Bowling**

Pour un mieux être en optique

Distributeur de collection de lunettes Armani; Mikli, Silhouette...
Service personnalisé par **Norman Barabé** et **Johanne Ross**, opticiens propriétaires
1038 Cartier 525.7286



*La maison Laliberté
est fière de s'associer au
Théâtre du Bois de Coulonge
et de contribuer, par l'habillement des comédiens,
au succès de la pièce Gin Game.*

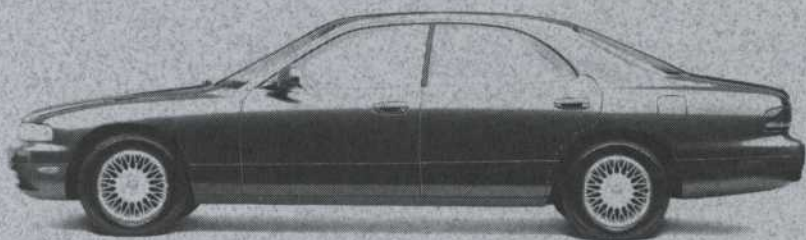
*Nous profitons de l'occasion pour souhaiter à tous et
à toutes une excellente soirée de théâtre.*

laliberté

MAIL CENTRE-VILLE, QUÉBEC 5 2 5 • 4 8 4 1

125 ANS D'EXPÉRIENCE

Rendez Vous
mazda



1992 Mazda 929 Serenia

1615, BOUL. HENRI-BOURASSA

529-8551

CAPITALE SORTIE HENRI-BOURASSA SUD

UN ÉTÉ FLAMBOYANT AU CINÉMA



CINÉMA LE CLAP
2360, CHEMIN SAINTE-FOY
SAINTE-FOY
TEL.: 650-2527

★ **THE PLAYER**
DE ROBERT ALTMAN

★ **RETOUR À HOWARDS END**
DE JAMES IVORY AVEC ANTHONY HOPKINS

Mot du maire de Sillery



Chers amis du Théâtre du Bois de Coulonge,

C'est avec grand plaisir que je m'associe à la campagne de levée de fonds du Théâtre du Bois de Coulonge car il est primordial que ce hameau culturel fondé en 1977 par les comédiens Jean-Marie Lemieux et Rachel Lortie puisse, comme il l'a toujours fait jusqu'à maintenant, recevoir

la population de la grande région de Québec dans des conditions sécuritaires et confortables.

En effet, cette levée de fonds se situe au niveau de l'entretien du lieu physique du Théâtre du Bois de Coulonge qui depuis quinze ans doit assumer seul l'achat de matériaux pour son entretien puisqu'aucune subvention n'a été accordée, depuis l'ouverture, à cette fin.

Il est très important que ce théâtre qui présente les oeuvres des plus grands auteurs d'ici et d'ailleurs puisse le faire en toute quiétude en gardant toujours comme objectif son apport culturel à la population de Québec. En effet, même si le Théâtre du Bois de Coulonge ne fonctionne qu'en période estivale, sa programmation qui débute par la pièce GIN GAME de D.L. Coburn se situe à un haut niveau culturel tout en permettant aux nombreux spectateurs de se détendre.

Je vous invite donc à venir vous divertir avec les pièces GIN GAME de D.L. Coburn du 22 mai au 20 juin 1992, CENT MILLIONS QUI TOMBENT de Georges Feydeau et Pierre-Yves Lemieux du 26 juin au 25 juillet 1992, LA COULISSE EN FOLIE de Michael Frayn du 31 juillet au 29 août 1992.

Bonne saison à tous!

Le maire de Sillery

Margaret F. Delisle

le Théâtre du Bois de Coulonge

Les subventionneurs :

*le Ministère des Affaires culturelles,
le Conseil des Arts du Canada et
la ville de Sillery.*

Collaboration spéciale de
la Société immobilière du Québec.

Conseil d'administration

Rachel Lortie	<i>Présidente directrice générale</i>
François Tassé	<i>Vice-président</i>
Jacques Vallée	<i>Secrétaire</i>
Yves Jacques	<i>Administrateur</i>
Bill Glassco	<i>Administrateur</i>

Directeur artistique

Daniel Roussel

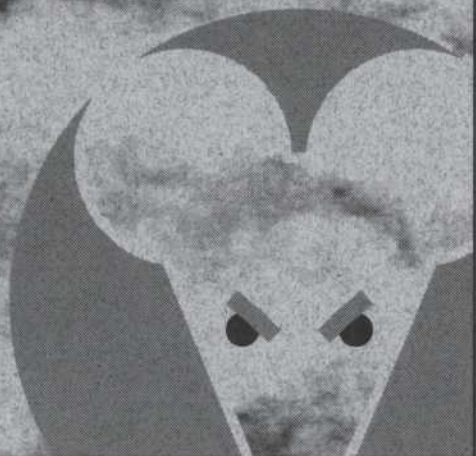
Les partenaires

Le journal de Québec, Radio-Canada, CJRP, CHIK-FM,
Hydro-Québec, Brasserie McAuslan

Groupe vins et spiritueux GVS	Bilopage
Agropur	Boucherie Les Déli-Viandes
Hôtel Loews Le Concorde	Illico communications inc.
Laliberté Mode	Loca-tente
Pepsi-Cola	Bell Canada
Nourcy	Quebecor
Acura Optima	Groupe Cartier
Metrobus	

ILICO 
communication inc.

81, St-Pierre, bureau 203
Québec (Québec) G1K 4A3
Téléphone : (418) 694 22 39
Télécopieur: (418) 694 21 50



GALERIE VERTICALE

650, Marguerite-Bourgeoys
Québec (Québec) G1S 3V7

LES

7

PÉCHÉS
MIGNONS

Pour la saison 92,
le Théâtre du Bois de
Coulonge vous offre une
sélection de fins connais-
seurs de la bonne chère.

Misez double : offrez-vous
un forfait souper-théâtre.

Réservez au 681-0088

CAFE

Suisse

32, rue Sainte-Anne
Vieux-Québec
(Québec) G1R 3X3
(418) 694-1320



966, boul. St-Cyrille O.
Québec (Québec)
G1S 1T9
(418) 687-9975

PARIS



BREST

590, Grande-Allée Est
Québec (Québec)
G1R 2K5
(418) 529-2240

CHEZ
nicola
L'ITALIEN
TRADITIONNEL

1276, Ave Maguire
Sillery (Québec)
G1T 1Z3
(418) 687-0834

Le Graffiti

1191, Ave Carrier
Québec (Québec)
G1R 2S9
(418) 529-4949



CICCIO
CAFÉ

875, Claire-Fontaine
Québec (Québec)
G1R 3A8
(418) 525-6161



12, Petit-Champlain
Québec (Québec)
G1K 4H4
(418) 692-0857